

E46 - Magical Christmas! Mirai Becomes Santa!?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] principal

Kushi's book...

[00:05] principal

We got it back safely,

[00:09] principal

but the power of darkness that
one released at the end...

[00:12] principal

It's a harbinger of the
great calamity to come.

[00:17] principal

An unbelievable menace
is approaching the world.

[00:22] principal

How are the girls doing?

[00:24] principal

This must be a whole lot for them to process.

[00:27] crystal ball

The three of them set out
joyfully for Magic Mall.

[00:31] principal

Magic Mall?

[00:33] principal

Oh right, that's tonight.

[00:35] crystal ball

Yes.

[00:50] Kotoha

It's pretty!

[00:53] Kotoha

Hey, what festival is this?

[00:56] Liko

It's called Christmas.

[00:58] Mirai

I was surprised to learn Magic
World has Christmas too.

[01:02] Mofurun

Mofu.

[01:03] Liko

On Christmas, Santa-san comes
and gives out presents.

[01:07] Kotoha

Presents?!

[01:08] Kotoha

I want to meet Santa-san too!

[01:11] Liko

Easy enough.

[01:12] Liko

Let's go see him together.

[01:14] Kotoha

Really?!

[01:15] Mirai

Do you mean, Santa-san's a...

[01:18] Liko

He's a wizard!

[03:11] Kotoha

They're *all* Santa-san?

[03:14] Gustav

For Christmas, we all share
the load and become Santa.

[03:17] Mirai

You too, Gustav-san?

[03:19] Isaac

Magic World and Non-Magic World.

[03:21] Isaac

Santa must deliver presents to all children.

[03:26] Gustav

Non-Magic World has its own
famous Santa in Finland,

[03:30] Gustav

but there's no way he can
visit everyone himself.

[03:32] Kotoha

That sounds hard.

[03:34] Isaac

Naturally it is,

[03:36] Isaac

but it's all to make the children smile.

[03:39] Isaac

Today, Santa's sleigh will fly around the

world, to the sound of bells ringing.

[03:46] Mirai

I just heard *some* sound.

[03:48] Kotoha

Was it a bell?

[03:51] Isaac

That was no bell you just heard.

[03:55] Isaac

It was my back going out.

[03:58] Mirai/Liko/Kotoha/Gustav/Mofurun

Isaac-sensei!

[04:02] Gustav

Well, what do we do now?

[04:04] Gustav

We need every last Santa, to
get all the presents delivered.

[04:08] Isaac

I'm very sorry.

[04:10] Mirai

In that case!

[04:12] Mirai

We'll play Santa-san in his place!

[04:20] Mirai

Magical Christmas! Mirai Becomes Santa?!

[04:27] Liko

Mirai, we're really going to play Santa-san?

[04:29] Mirai

Of course!

[04:30] Mofurun

Mofu!

[04:31] Mirai

Isn't everyone looking
forward to his arrival?

[04:35] Mirai

I know I sure did.

[04:41] 4-year-old Mirai

Thank you, Santa-san!

[04:47] Liko

When it comes to Christmas presents...

[04:52] 4-year-old Liko

It's a magic book!

[04:53] 4-year-old Liko

Thank you, Santa-san!

[04:57] Liko

I was really happy too.

[04:59] Mirai

I know, right!

[05:00] Mirai

We get to become Santa-san and
deliver dreams to everyone.

[05:03] Mirai

Talk about exciting!

[05:04] Mofurun

Mofu.

[05:06] Kotoha

Okay, I'll help out too!

[05:13] Kotoha

What is it?

[05:14] Mirai

We're happy that you're in a good mood.

[05:21] Mirai

I'm always in a good mood,
if I'm with all of you.

[05:30] Mayumi

Huh, you made a wish to Santa-san?

[05:33] Mayumi

We can still do that?

[05:35] Kana

I think it's okay, through junior high.

[05:38] Kana

"Please let me meet a witch. —Kana Katsuki"

[05:43] Mayumi

Is it okay for a Christmas
present not to be an object?

[05:46] Dana

It's *not* okay?

[05:47] Mayumi

I'm not too sure.

[05:50] Kana

Santa-san, please.

[05:52] Kana

It could even be brief, but I want to
have a real conversation with a witch.

[05:56] Kana

And I want to make sure.

[05:58] Mayumi

Make sure?

[05:59] Kana

That's right!

[06:00] Kana

I mean, even if we've seen witches,

[06:03] Kana

so far it's been from a
distance and they looked tiny.

[06:06] Mayumi

Well, that's true.

[06:08] Kana

So, what if we're just convinced
they were witches, and...

[06:17] Kana

...they're really aliens or something.

[06:20] Kana

Or even fakes.

[06:23] Kana

That's why if we actually meet with one
and make sure, there'll be no doubt.

[06:28] Mayumi

Hey Kana, why are you so
obsessed with witches?

[06:32] Kana

Huh?

[06:37] Kana

It's so I'll have faith in myself.

[06:39] Kana

I've long had frequent sightings
of things like ghosts and UFOs.

[06:43] Kana

And I would always tell the people around me.

[06:47] Kana

But nobody ever believed.

[06:50] Kana

Before I knew it, I was alone.

[06:53] Kana

I looked through a bunch of books,

[06:55] Kana

and they claimed nearly every ghost
or UFO sighting was either a lie,

[06:59] Kana

or a case of mistaken identity.

[07:00] Kana

Did that mean I was nothing but a liar?

[07:04] Kana

But no, I was sure I had seen them!

[07:08] Kana

I would keep moving forward,
to prove what I'd seen!

[07:12] Kana

Even if nobody believed me!

[07:19] Mayumi

I'm sure Santa-san heard what you just said.

[07:23] Kana

I hope so!

[07:26] Liko

This is a...

[07:28] escartgo

Clickety-clack.

[07:30] Mirai/Liko

We don't get a reindeer?

[07:32] Gustav

This is what beginners use.

[07:34] Mirai

Okay then! Do your thing, escartgo!

[07:37] Kotoha

Take off!

[07:41] Mirai/Liko/Kotoha/Mofurun

We'll be back!

[07:43] Gustav

Counting on you!

[07:47] Liko

We're supposed to cover Magic Mall.

[07:51] Liko

There! That's our first house!

[07:53] Mirai

All right!

[07:55] Mirai

Okay, let's find the chimney.

[07:57] Mirai

Chimney, chimney...

[08:01] Mirai

There's no chimney! We can't get in!

[08:04] Liko

We'd make a huge scene if we went in through a chimney.

[08:07] Liko

Santa uses this to deliver presents.

[08:10] Liko

It's a magic item knitted from the down of the Otodo cryptid that

[08:14] Liko

lives on Mt. Delivery.

[08:15] Liko

It's a stuffer stocking.

[08:16] Mirai

Stuffer stocking?

[08:18] Liko

This is how you use it.

[08:25] Mirai

The present teleported?

[08:27] Liko

Presents won't deliver from
too far away, so be careful.

[08:34] Mirai

I hope he enjoys it.

[08:37] Liko

Okay, we've got lots to deliver!

[08:40] Mirai/Kotoha/Mofurun

Yeah!

[08:52] Liko

At this pace, looks like we'll
be done ahead of schedule.

[08:56] Kotoha

Go us!

[09:00] Mofurun

Mofu?

[09:05] girl D

I hate you, Mommy.

[09:09] Mirai

What's the matter, little girl?

[09:11] girl D

Santa-san!

[09:13] girl D

Mommy got mad at me.

[09:15] girl D

She said it's because I didn't straighten up.

[09:19] girl D

She said she'd tell Santa-san
I was a bad girl,

[09:22] girl D

and have him not give me my present.

[09:26] Mirai

Did you apologize to your mother?

[09:31] girl D

I hate Mommy!

[09:33] Mirai

Well, that's odd.

[09:36] Mirai

Here's what it says in the letter you sent.

[09:39] Mirai

"I want to bake cookies with Mommy.

[09:42] Mirai

So please bring me an apron."

[09:45] Mirai

Now, go apologize to Mommy,
and clean up your things.

[09:55] mother

Will you be sure to straighten up?

[10:02] girl D

Mommy, I'm sorry!

[10:07] Mirai

Merry Christmas.

[10:16] Benigyo

And so I know all that was an info dump, but are you up to speed?

[10:23] Benigyo

At least give me an answer!

[10:26] Benigyo

Great. Thanks a lot, Orba.

[10:29] Benigyo

Reviving them half-baked like this was the best you could do?

[10:32] Benigyo

And to boot!

[10:34] Benigyo

Mother RaPaPa...

[10:35] Benigyo

He said that Pretty Cure inherited her powers.

[10:41] Benigyo

Before Deusmast gets here, I'll find out myself if it's true or a lie!

[10:47] Gustav

Oh, done delivering already?

[10:50] Gustav

That's impressive.

[10:53] Mirai

It was no big deal.

[10:54] Liko

We could even handle more.

[10:56] Gustav

Then can I ask you to add to your list?

[10:59] Gustav

It's in Non-Magic World, though.

[11:01] Liko

Let's see. Tsunagi?

[11:04] Kotoha

That's our town!

[11:10] Mofurun

We got here really fast, mofu.

[11:12] Liko

Okay, escartgo. Let's get back to it.

[11:15] escartgo

Clack...

[11:16] Liko

Oh, what's wrong?

[11:18] escartgo

Clickety-clack.

[11:20] Kotoha

"I'm only a snail, you know."

[11:22] escartgo

Clickety-clack.

[11:23] Kotoha

"I'm worn out."

[11:25] Liko

Huh?

[11:27] escartgo

Clickety-clack.

[11:28] Kotoha

"Break time."

[11:30] Liko

Hey, what're you talking about?

[11:31] Liko

Hello!

[11:33] Mofurun

Now we won't make it in time, mofu.

[11:35] Mirai

Oh hey, I have the answer!

[11:38] Liko

And that answer is "brooms."

[11:44] Mayumi

The party was fun.

[11:46] Kana

Yeah. Too bad Asahina-san
and the others didn't come.

[11:49] Mayumi

They said they had plans.

[11:55] Kana

Mayumi?

[11:56] Mayumi

L-Look.

[12:01] Kana

They're flying on brooms!

[12:04] Kana

They're witches!

[12:06] Liko

Let's make this quick.

[12:07] Mirai/Kotoha

Yeah!

[12:09] Kana

Oh, they're coming down!

[12:12] Mayumi

Kana, we've got to hurry and chase them!

[12:15] Kana

Yeah!

[12:17] Kana

Let's go!

[12:29] Liko

Listen, in Non-Magic World we
can't use the stuffer stocking.

[12:33] Mirai

It'd be too obvious it's magic.

[12:35] Liko

Let's do this the way Gustav-san taught us.

[12:41] mother B

Hello?

[12:42] Kotoha

This is Santa.

[12:43] Kotoha

I brought a present for your daughter.

[12:47] mother B

Oh, such adorable Santas this year.

[12:50] Liko/Mirai/Kotoha

Good evening.

[12:53] Mirai

Oh, sound asleep.

[12:56] Mirai

Quietly, quietly.

[12:58] girl E

Santa-san.

[13:01] Mirai

Merry Christmas.

[13:06] Liko

This is time-consuming.

[13:08] Kotoha

But we have a job to do!

[13:10] Mofurun

Mirai, you seem very happy, mofu.

[13:12] Mirai

Mhm!

[13:13] Mirai

The excitement of waiting
for Santa-san's present

[13:17] Mirai

is the same in Magic World
and in Non-Magic World.

[13:21] Mirai

That kind of makes me happy!

[13:22] Mofurun

Mofu.

[13:29] Mayumi

We lost track of them.

[13:31] Kana

But I'm sure those witches are nearby.

[13:34] Benigyo

Did you just say "witches"?

[13:37] Kana

Huh?

[13:40] Benigyo

If you know where they are, tell me.

[13:44] Mayumi

She's floating in the air!

[13:46] Kana

Are you a witch, by chance?

[13:48] Benigyo

Huh? Lumping me in with them is totally rude!

[13:52] Kana

Huh? You're not?

[13:54] Mayumi

Kana, look closely! She's red!

[13:56] Kana

Does that mean...

[13:58] Mayumi/Kana

You're Santa-san?!

[13:59] Benigyo

Merry Xmas!

[14:01] Benigyo

Enough with the weird guesses!

[14:03] Benigyo

Who the heck is Santa anyway?!

[14:05] Benigyo

You better tell me where they are, or else!

[14:10] Liko

What was that?!

[14:12] Mirai

It's her!

[14:14] Mirai

And...

[14:16] Liko

It's Katsuki-san and Mayumi!

[14:18] Kotoha

We have to save them!

[14:19] Mirai/Liko

Yeah!

[14:26] Mirai/Liko/Kotoha

Cure Up RaPaPa!

[14:28] Mofurun

Mofu!

[14:30] Mirai/Liko

Ruby!

[14:33] Mofurun

Mofu!

[14:36] Mirai/Liko

Miracle Magical Jewelry!

[14:39] Kotoha

Emerald!

[14:44] Kotoha

Felice Fun Fun Flower!

[14:58] Miracle

The miracle of you & me!

[14:59] Miracle

Cure Miracle!

[15:01] Magical

The magic of you & me!

[15:03] Magical

Cure Magical!

[15:06] Felice

A blessing upon life everywhere.

[15:13] Felice

Cure Felice!

[15:17] Miracle/Magical/Felice

Witchy Pretty Cure!

[15:22] Benigyo

Now, hurry and spill it!

[15:24] Kana

It's not like we know!

[15:26] Miracle

Stop that!

[15:28] Benigyo

The Pretty Cures?

[15:29] Mayumi

What now?!

[15:33] Kana

Brooms!

[15:38] Benigyo

Pretty Cures, today's the day I crush you!

[15:41] Benigyo

Make it snappy!

[15:46] Donyokubal

Donyokubal!

[15:49] Miracle

Everyone's looking forward to

Christmas! Don't mess with it!

[15:52] Benigyo

Oh look, we're back to spouting nonsense.

[15:55] Benigyo

Get in there, Donyokubal.

[15:57] Donyokubal

Got it!

[15:59] Felice

You two should get out of here!

[16:00] Kana

R-Right!

[16:02] Kana

Mayumi, hurry!

[16:05] Mayumi

M-My legs...

[16:08] Donyokubal

Donyokubal!

[16:19] Magical

We can't afford to involve the girls and the townspeople!

[16:22] Miracle

Let's move away from the ground!

[16:28] Benigyo

Donyokubal, go for a more scattershot approach.

[16:31] Donyokubal

Got it!

[16:34] Felice

Linkru Pink Tourmaline!

[16:39] Miracle

Felice!

[16:43] Felice

Now's your chance!

[16:45] Mayumi

R-Right!

[16:46] Kana

Thank you!

[16:47] Donyokubal

Donyokubal!

[16:50] Magical

We don't have time to spend on this!

[16:53] Magical

Today we're...

[16:55] Magical

We're Santa-san, delivering excitement to everyone!

[16:59] Magical

Because we're going to make Christmas
the most fun day possible!

[17:02] Benigyo

Will someone tell me what
that Chri-whatever thing is!

[17:06] Felice

Christmas is when Santa-san
gives presents to children.

[17:10] Felice

And it puts a smile on all their faces!

[17:14] Benigyo

You hear that, Donyokubal?
Presents, she said.

[17:17] Donyokubal

Yokubal?!

[17:19] Benigyo

You want a present?!

[17:21] Miracle

Too bad for you! Only good kids get presents!

[17:25] Felice

That's right!

[17:26] Felice

People like you guys, who
cause trouble for others!

[17:30] Felice

Who make messes like this,
they don't get presents!

[17:34] Benigyo

Yeah, whatever, I'll pass.

[17:36] Donyokubal

Yokubal!

[17:38] Benigyo

Stop crying!

[17:39] Felice

Good kids clean up after themselves.

[17:46] Miracle

Even if it's a pain...

[17:50] Donyokubal

Do?!

[17:51] Felice

...it's what you do!

[17:56] Donyokubal

Do!

[17:58] Donyokubal

Donyokubal!

[18:01] Miracle/Magical/Felice

Cure Up RaPaPa!

[18:05] Miracle/Magical/Felice

Alexandrite!

[18:14] Miracle/Magical/Felice

Witchy Pretty Cure, Over the Rainbow!

[18:21] Mofurun

Rainbow Carriage, mofu!

[18:26] Mofurun

Mofu!

[18:31] Miracle

O Fortuitous Miracles!

[18:33] Magical

O Connecting Magic!

[18:35] Felice

O Nurturing Happiness!

[18:37] Miracle/Magical/Felice

Come now unto us!

[18:43] Miracle/Magical/Felice

Precious Bracelet!

[18:55] Miracle/Magical/Felice

Fru Fru

[18:57] Miracle/Magical/Felice

Fru Fru Linkru!

[19:00] Miracle/Magical/Felice

Pretty Cure Extreme Rainbow!

[19:06] Miracle/Magical/Felice

Cure Up RaPaPa!

[19:09] Miracle/Magical/Felice

Over the Rainbow!

[19:12] Donyokubal

Donyokubal!

[19:24] Mayumi

Wow.

[19:25] Mayumi

They beat the monster!

[19:28] Mofurun

Mofu!

[19:29] Peridot sprite

Peridot, Apprur!

[19:44] Mayumi

You saved us!

[19:45] Mayumi/Kana

Thank you very much!

[19:47] Magical

Oh, don't sweat it.

[19:49] Miracle

We need to get going.

[19:51] Kana

Uh, hey!

[19:53] Kana

Are you witches?

[19:57] Kana

You are, aren't you!

[20:01] Kana

I've been searching for them for so long!

[20:04] Kana

So...

[20:05] Mayumi

Kana, hold on.

[20:07] Mayumi

Look.

[20:11] Kana

Am I putting you on the spot?

[20:14] Magical

Um, witches have certain rules.

[20:18] Miracle

We have to keep our identities a secret.

[20:21] Felice

And so...

[20:23] Kana

I get it!

[20:25] Kana

I won't tell anyone!

[20:27] Kana

I promise!

[20:28] Miracle/Magical/Felice

Thank you.

[20:30] Miracle

But is that enough for you?

[20:32] Kana

Just knowing that witches
really exist is plenty enough!

[20:37] Mayumi

Oh, I won't tell anyone either!

[20:40] Magical

We appreciate it.

[20:43] Mofurun

Mofu?

[20:47] Liko

Now, let's distribute the
rest of these presents.

[20:50] Kotoha

Just one final push.

[20:52] Mirai

Be patient, children!

[20:54] Mirai

Santa-san will be there soon!

[21:00] Mayumi

Good for you, Kana.

[21:01] Kana

Yeah!

[21:02] Kana

This turned out to be the
best Christmas present ever.

[21:06] Kana

Besides, I found out something else too.

[21:09] Mayumi

Like what?

[21:12] Kana

That it really is better to
have someone who believes you.

[21:15] Mayumi

Huh? I couldn't make that out.

[21:18] Kana

Just talking to myself!

[21:24] girl (left)

Look at this! I got it from Santa-san!

[21:27] girl (right)

Me too!

[21:33] Liko

Everyone's having a good time.

[21:34] Mirai

I'm glad we played Santa-san.

[21:38] Liko

I wonder if Ha-chan's still in bed.

[21:41] Mirai

We were out late last night.

[21:43] Kotoha

Mirai! Liko!

[21:44] Liko

Ah, you got up?

[21:46] Kotoha

Look! This was there when I woke up!

[21:48] Mirai

A stocking?!

[21:50] Liko

Huh? But Santa was us!

[21:52] Mirai

Who left it?

[21:54] Mofurun

Mofu...

[21:56] Isaac

Mirai-san, Liko-san, Kotoha-san.

[22:00] Isaac

Due to your efforts, the
children still got to smile.

[22:04] Isaac

Thank you.

[22:18] Mirai/Liko/Kotoha

Merry Christmas!

[23:56] Mirai

What does everyone want to do next year?

[23:58] Kotoha

I want to eat delicious food!

[23:59] Mofurun

I want to go to fun places, mofu.

[24:02] Liko

Those are the same things we did this year.

[24:04] Mirai

For you, Liko, this was the
year of delicious outings!

[24:08] Liko

Um... A-Anyway, here's looking
forward to next year!

[24:13] Mirai

Witchy Pretty Cure.

[24:15] Mirai

All of Our Wishes! Which Way Is Tomorrow?

[24:18] Kotoha

Cure Up RaPaPa!

[24:20] Kotoha

May today be another nice day!

Revision #1

Created 2025-04-02 17:12:25 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 17:12:26 UTC by whimsee